



PERFORM 3000

Manuel d'utilisation et d'entretien
(Notice originale)

FR

Instruction and maintenance manual
(Translation of the original note)

EN

Manual de utilización y mantenimiento
(Traducción de la información original)

ES

Benutzer- und Wartungshandbuch
(Übersetzung der Original-Anleitung)

DE

Manuale d'uso e di manutenzione
(Traduzione del manuale originale)

IT

Manual de utilização e de manutenção
(Tradução do documento original)

PT

Gebruiks- en onderhoudshandleiding
(Vertaling van de oorspronkelijke handleiding)

NL

Руководство по эксплуатации и обслуживанию
(Перевод с оригинального уведомления)

RU

Bruks- och underhållsanvisning
(Översättning av originalinstruktionerna)

SV

Käyttö- ja huolto-opas
(Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)

FI

Vedligeholdelses- og brugsvejledning
(Oversættelse af den originale brugsvejledning)

DA

Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
(Μετάφραση των οδηγιών χρήσης του πρωτότυπου)

EL

Návod k obsluze a údržbě
(Překlad původní poznámky)

CS

Kasutus- ja hooldusjuhend
(Originaaljuhendi tõlge)

ET

Naudojimo ir priežiūros vadovas
(Versta iš originalo)

LV

Lietošanas un apkopes rokasgrāmata
(Originālās instrukcijas tulkojums)

LT

Használati és karbantartási kézikönyv
(az eredeti fordítása)

HU

Podręcznik obsługi i konserwacji
(Tłumaczenie oryginalnej wersji instrukcji)

PL

Návod na použitie a údržbu
(preklad pôvodného návodu)

SK

Priročnik za uporabo in vzdrževanje
(Prevod originalnega zapisa)

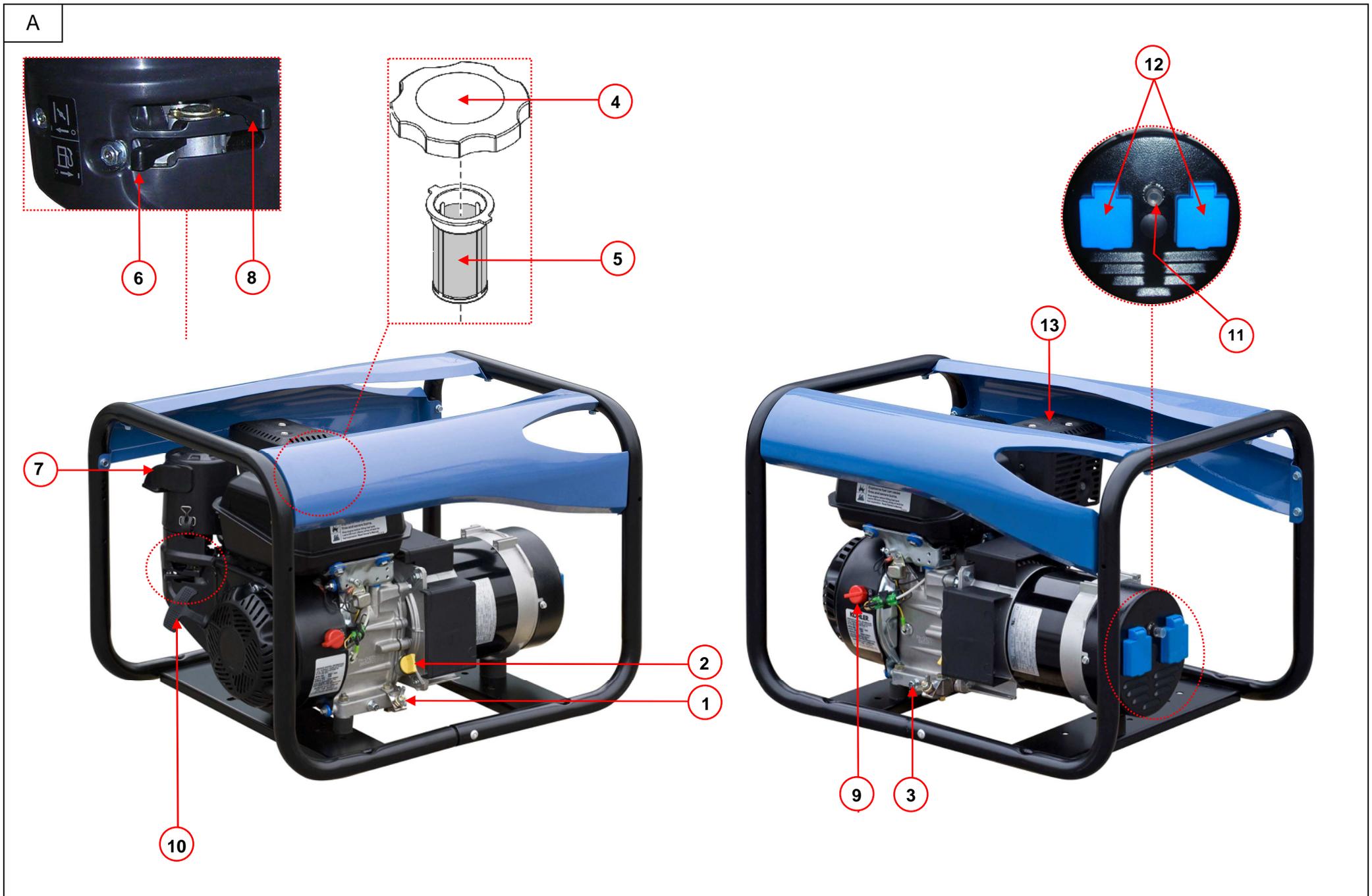
SL

 **SDMO**®

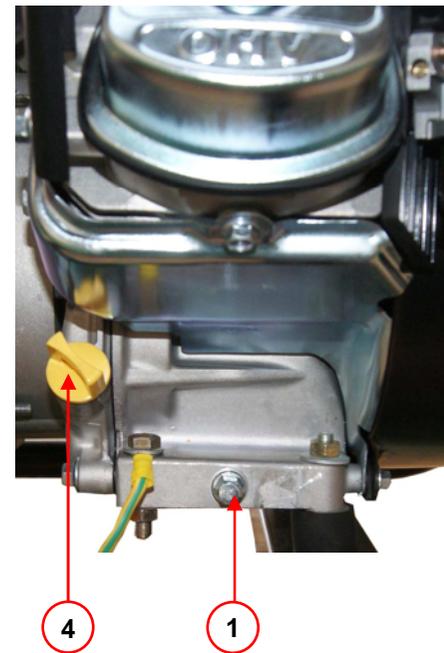
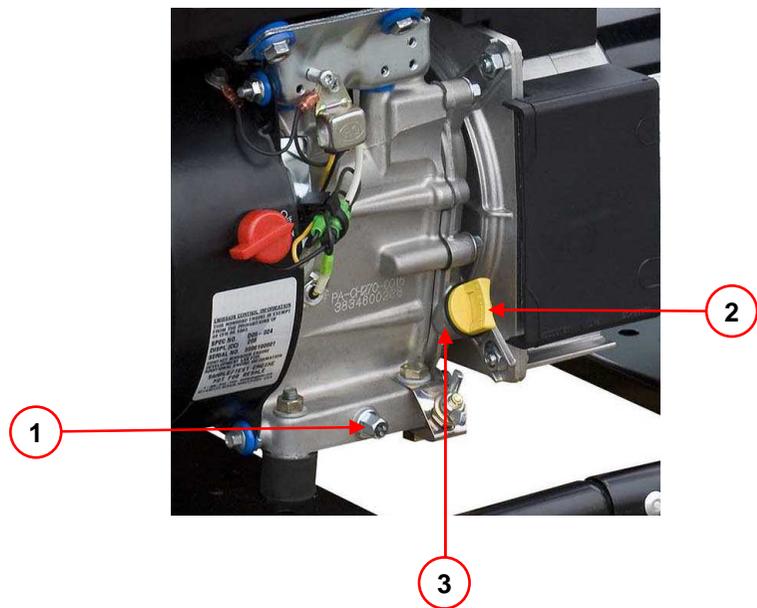


33522173401_8_1

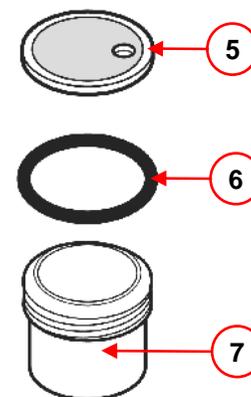
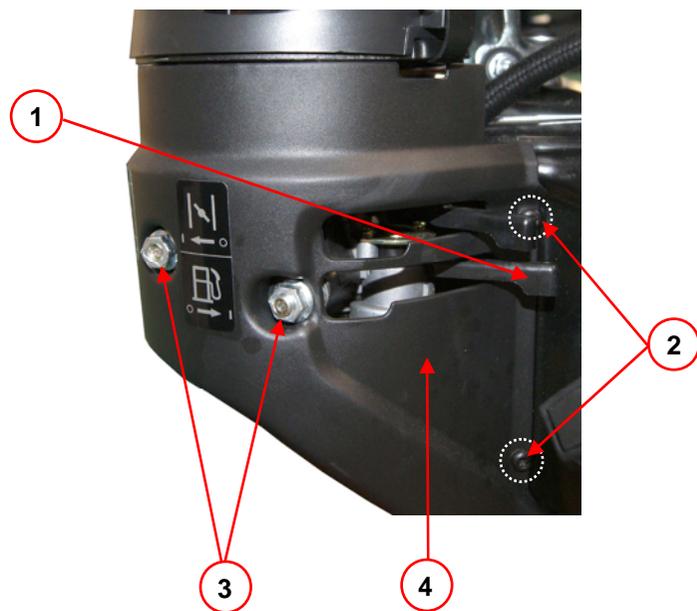
02/2012

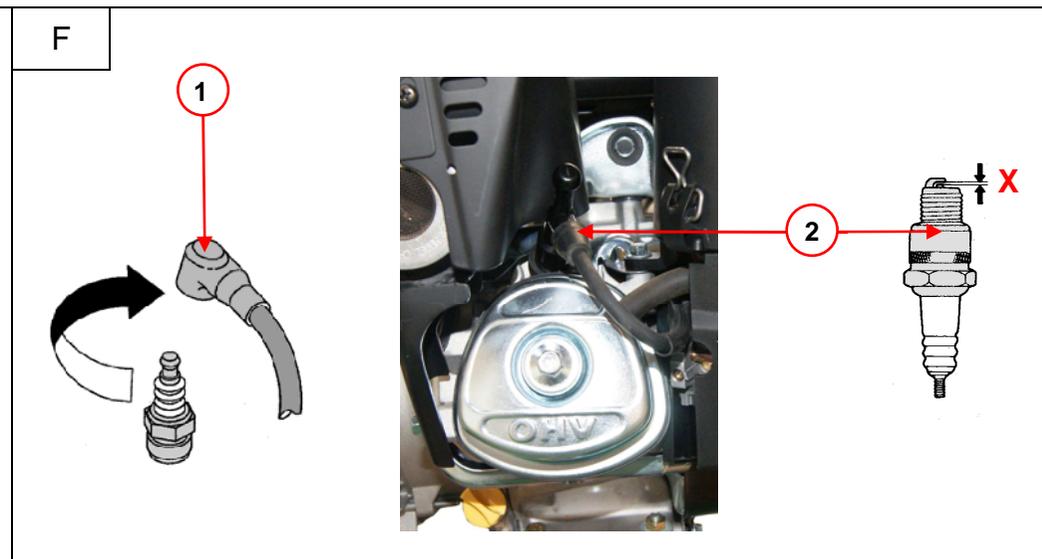
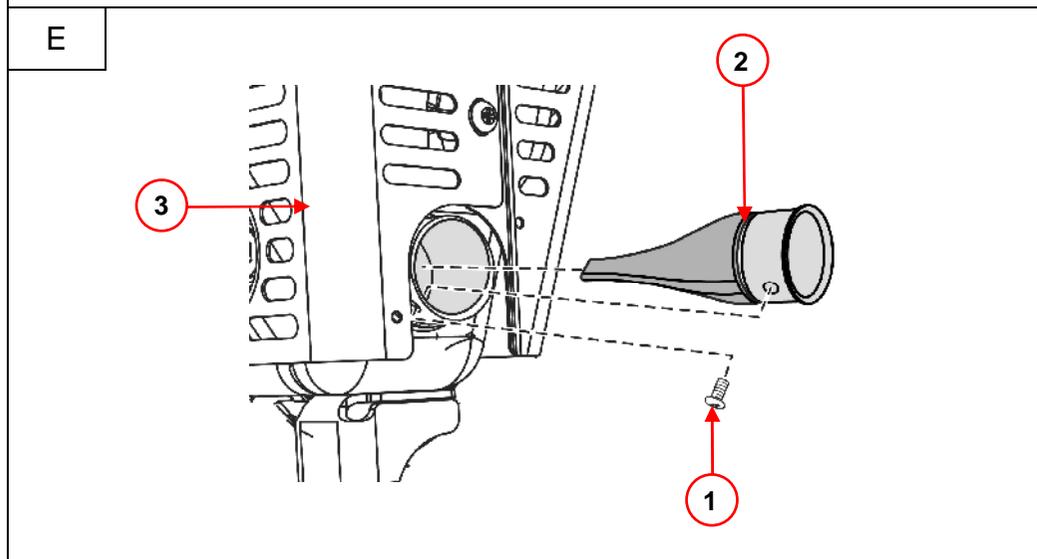
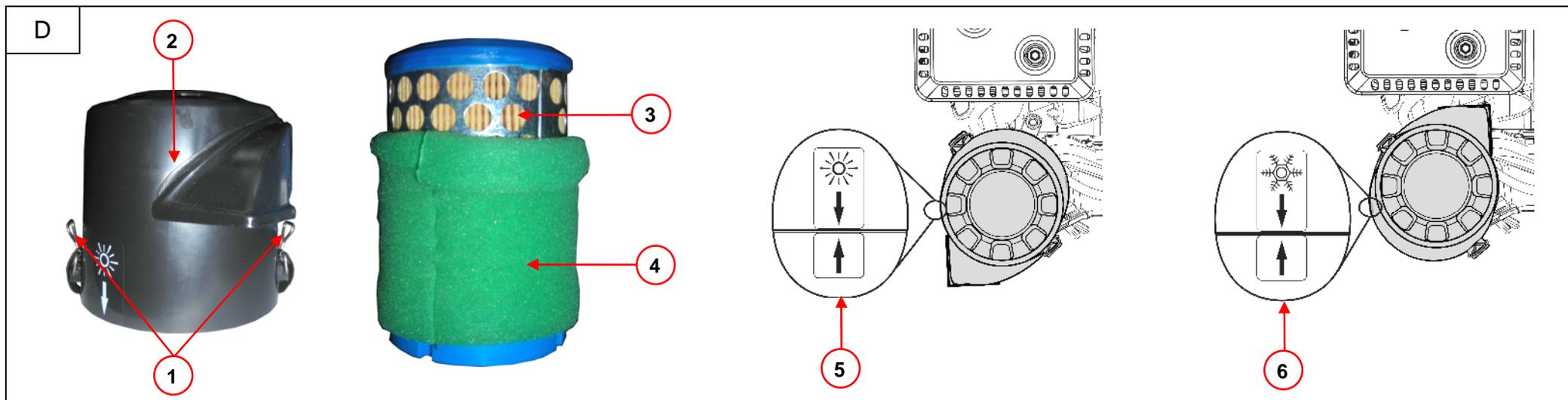


B



C





Содержание	
1. Предварительная информация 2. Описание генераторной установки 3. Подготовка перед применением 4. Эксплуатация генераторной установки 5. Защитные устройства 6. Порядок технического обслуживания 7. Операции технического обслуживания	8. Хранение генераторной установки 9. Устранение незначительных неисправностей 10. Характеристики 11. Сечение проводов 12. Декларация соответствия нормам ЕС 13. Серийные номера

1. Предварительная информация

1.1. Рекомендации

 Внимание		Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство. Всегда тщательно соблюдайте инструкции по безопасности, по использованию и техническому обслуживанию генераторной установки.
---	---	---

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющих на момент выпуска руководства. Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

1.2. Символы и таблички на генераторных установках и их значение

 Опасность	 Опасность: опасность поражения электрическим током	 Заземление	 Опасность: опасность ожога	 Внимание: генераторная установка поставляется без масла. Перед каждым запуском генераторной установки проверяйте уровень масла.
--	---	---	---	--

   	1 - Внимание: обратитесь к документации, приложенной к электрогенераторной установке. 2 - Предупреждение: выпуск токсичных отработавших газов. Не эксплуатируйте в замкнутом или плохо вентилируемом помещении. 3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель.
--	---

   	<table border="1"> <tr> <td>Code</td> <td>(A) PERF3000</td> </tr> <tr> <td>Desc1</td> <td>PERFORM 3000</td> </tr> <tr> <td>P max (LTP) (kW):</td> <td>3.00 (D)</td> </tr> <tr> <td>P rated (COP) (kW):</td> <td>2. (E) I(A): 10.5 (H)</td> </tr> <tr> <td>Cos Phi:</td> <td>1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)</td> </tr> <tr> <td>Masse (Weight):</td> <td>43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) >1</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">N° 05-2011-59493171-001 (M)</td> </tr> </table>	Code	(A) PERF3000	Desc1	PERFORM 3000	P max (LTP) (kW):	3.00 (D)	P rated (COP) (kW):	2. (E) I(A): 10.5 (H)	Cos Phi:	1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)	Masse (Weight):	43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) >1	N° 05-2011-59493171-001 (M)		<p style="text-align: center;"><i>Пример идентификационной таблички</i></p> <table border="0"> <tr> <td>(A): Модель</td> <td>(H): Сила тока</td> </tr> <tr> <td>(B): Маркировка ЕС/ГОСТ (если применяется)</td> <td>(I): Частота тока</td> </tr> <tr> <td>(C): Гарантированный уровень акустической мощности</td> <td>(J): Напряжение тока</td> </tr> <tr> <td>(D): Максимальная мощность</td> <td>(K): Индекс защиты</td> </tr> <tr> <td>(E): Номинальная мощность</td> <td>(L): Основной стандарт</td> </tr> <tr> <td>(F): Коэффициент мощности</td> <td>(M): Серийный номер</td> </tr> <tr> <td>(G): Масса</td> <td></td> </tr> </table>	(A): Модель	(H): Сила тока	(B): Маркировка ЕС/ГОСТ (если применяется)	(I): Частота тока	(C): Гарантированный уровень акустической мощности	(J): Напряжение тока	(D): Максимальная мощность	(K): Индекс защиты	(E): Номинальная мощность	(L): Основной стандарт	(F): Коэффициент мощности	(M): Серийный номер	(G): Масса	
Code	(A) PERF3000																													
Desc1	PERFORM 3000																													
P max (LTP) (kW):	3.00 (D)																													
P rated (COP) (kW):	2. (E) I(A): 10.5 (H)																													
Cos Phi:	1.0 (F) Hz: 50 (I) IP23 (K)																													
Masse (Weight):	43 kg (G) ISO 8528 - Classes B (L) >1																													
N° 05-2011-59493171-001 (M)																														
(A): Модель	(H): Сила тока																													
(B): Маркировка ЕС/ГОСТ (если применяется)	(I): Частота тока																													
(C): Гарантированный уровень акустической мощности	(J): Напряжение тока																													
(D): Максимальная мощность	(K): Индекс защиты																													
(E): Номинальная мощность	(L): Основной стандарт																													
(F): Коэффициент мощности	(M): Серийный номер																													
(G): Масса																														

1.3. Правила техники безопасности

 Опасность	Ни в коем случае не включайте генераторную установку, не установив на место защитные панели и/или не закрыв все точки доступа. Ни в коем случае не снимайте защитные панели и не открывайте точки доступа, если генераторная установка работает.
--	---

1.3.1 Предупреждения

В данном руководстве могут использоваться различные предупреждающие символы.

 Опасность	Этот символ указывает на непосредственную угрозу жизни и здоровью человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
--	--

 Предупреждение	Этот символ указывает на риск для жизни и здоровья человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
---	---

 Внимание	Этот символ указывает на возможность опасной ситуации. Несоблюдение соответствующих предписаний может привести к нетяжелым травмам или к повреждению оборудования.
---	--



1.3.2 Общие рекомендации

По получении генератора проверьте состояние оборудования и комплектность заказа (фотографии настоящего руководства не являются точным отображением реальности). Перемещение генератора должно производиться аккуратно и без толчков, с предварительной подготовкой места его складирования или использования.

	Перед использованием: - уметь произвести экстренный останов генератора, - точно понимать значение всех действий и маневров.
Предупреждение	

В целях безопасности соблюдать периодичность обслуживания (см. таблицу техобслуживания). Запрещается производить ремонт или техобслуживание без требуемых навыков обращения и/или необходимого инструмента.

Запрещается доверять посторонним пользоваться генератором без предварительного получения ими соответствующих инструкций.

Запрещается позволять детям прикасаться к генератору, даже если он не работает. Старайтесь не запускать генератор в присутствии животных (они могут испугаться, стать нервными и т.д.).

Запрещается класть генератор на бок. Запрещается запускать двигатель без воздушного фильтра или выхлопной трубы. Запрещается менять местами положительную и отрицательную клеммы аккумуляторов при их установке (если таковые имеются): неверная полярность может привести к серьезным повреждениям электрооборудования.

Запрещается накрывать генератор любым материалом во время работы или сразу после выключения (дождитесь охлаждения двигателя). Запрещается покрывать генератор маслом, даже в целях его защиты от коррозии; консервационные масла огнеопасны, а пары их опасны при вдыхании.

В любом случае соблюдайте действующие местные требования пользования генераторами.

1.3.3 Защита от удара электрическим током

		Электрогенерирующие группы при работе проводят электрический ток: Опасность поражения электрическим током.
Опасность		

Никогда не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам. Не прикасайтесь к генераторной установке, если у Вас влажные руки или ноги. Не допускайте попадания на оборудование жидкости и атмосферных осадков, и не устанавливайте его на влажное основание.

Всегда держите электрокабели и подключения в надлежащем состоянии. Не используйте материалы в несоответствующем состоянии: опасность поражения электрическим током или повреждения оборудования.

Специальные меры предосторожности, которые нужно соблюдать при эксплуатации.

1 – Если электрогенерирующая группа не оснащена интегрированным дифференциальным устройством защиты

При случайном использовании одного либо нескольких мобильных/портативных устройств подача напряжения на электрогенерирующую группу обязательна, но необходимо соблюдать следующие правила установки:

а) Массы используемых материалов, подключенные к контактным разъемам электрогенерирующей группы, должны обладать взаимным подключением с массой группы посредством защитного проводника; данная эквипотенциальность обеспечивается, если все кабели напряжения используемого оборудования класса I оснащены защитным проводником РЕ (ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ), соответствующим образом подключенным к контактному разъему электрогенерирующей группы (данный защитный проводник необязателен для оборудования класса защиты II). Соответствующее состояние всех кабелей подключения масс является важнейшим элементом обеспечения защиты от поражения электрическим током, и настоятельно рекомендуется использовать кабель в каучуковом кожухе, гибкий и прочный, соответствующий стандарту МЭК 60245-4 (либо эквивалентные) и постоянно проверять их надлежащее состояние. Соблюдайте длину кабелей, указанную в Таблице раздела «Сечение кабелей».

б) Каждая система каналов (электрокабель), выходящая из электрогенерирующей группы, должна быть защищена дополнительным дифференциальным устройством с калибровкой на 30 мА, расположенным ниже контактного разъема на расстоянии не менее 1 метра от группы и защищенного от потенциальных внешних воздействий.

2 – Если электрогенерирующая группа оснащена интегрированным дифференциальным устройством защиты (с нейтральным генератором переменного тока, подключенным к заземлению электрогенерирующей группы)

При случайном использовании одного либо нескольких портативных устройств заземление электрогенерирующей группы не обязательно, но нужно соблюдать требования подключения масс, указанных в пункте а) параграфа 1 выше.

В случае питания временной либо условно-постоянной установки (склад, рампа, выезд на рынок) подключите массу электрогенерирующей группы к земле и соблюдайте правила, указанные в пункте а) параграфа 1 выше.

В случае аварийной подачи питания на стационарную установку подключение электрогенерирующей группы к заземлению установки, которую нужно запитать, а также электрическое подключение должны выполняться квалифицированным электриком согласно положениям, действующим по месту установки. Не подключайте электрогенерирующую группу непосредственно к другим источникам питания (общественная электросеть и пр.) – используйте инвертер.

Мобильное использование (пример: электрогенерирующая группа, установленная на движущемся автомобиле)

Если заземление невозможно, массы автомобиля и используемого оборудования, подключенного к контактным разъемам электрогенерирующей группы, должны обладать взаимным подключением с массой электрогенерирующей группы посредством защитного проводника согласно правилам подключения масс, приведенным в пункте а) параграфа 1 выше.

Защита от поражения электрическим током обеспечивается посредством размыкателей, специально предусмотренных для электрогенерирующей группы: в случае необходимости заменять их нужно на размыкатели с аналогичным номиналом и техническими характеристиками.

1.3.4 Меры пожарной безопасности

		Ни в коем случае не эксплуатируйте генераторную установку, если поблизости находятся взрывоопасные вещества (при работе установки возможно искрение). Легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества и предметы (бензин, масло, ветошь и т. д.) держите на удалении от работающей генераторной установки. Не накрывайте генераторную установку во время работы или сразу же после остановки (дождитесь, когда двигатель остынет).
Опасность		

1.3.5 Меры защиты от ожогов

	Не прикасайтесь к двигателю и глушителю системы выпуска отработавших газов во время работы генераторной установки или непосредственно после ее остановки.
Предупреждение	

Горячее масло вызывает ожоги, поэтому следует избегать его контакта с кожей. Прежде чем приступать к любым работам, убедитесь, что давление в системе смазки сброшено. Не запускайте двигатель и не допускайте его работы, если пробка масляного отверстия не завернута (это может привести к выбросу масла).

1.3.6 Опасность вращающихся частей

		Не приближайтесь к вращающимся частям установки, если Вы в свободной одежде или у Вас длинные распущенные волосы. Не пытайтесь остановить, замедлить или заблокировать вращающиеся части.
Опасность		

1.3.7 Меры защиты от отработавших газов

		Оксид углерода, содержащаяся в отработавших газах, при повышенной концентрации в воздухе может привести к смертельному исходу. Эксплуатация генераторной установки допускается в хорошо проветриваемом помещении, в котором газы не накапливаются.
Опасность		

По соображениям безопасности и для нормальной работы генераторной установки необходима хорошая вентиляция (чтобы не допустить отравления, перегрева двигателя, аварий и повреждений оборудования и окружающего имущества). При необходимости проведения работ в здании обязательно обеспечьте отвод отработавших газов наружу, а также установите соответствующую систему вентиляции так, чтобы исключить поражения людей и животных, находящихся в здании.

1.3.8 Условия эксплуатации

Заявленные характеристики генераторных установок получены в контрольных условиях в соответствии со стандартом ISO 8528-1(2005):

- ✓ Общее атмосферное давление: 100 кПа
- ✓ Температура окружающего воздуха: 25 °C (298 K)
- ✓ Относительная влажность: 30 %

Характеристики генераторной установки снижаются на 4 % при увеличении температуры на каждые 10 °C и/или примерно на 1 % при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 метров.

1.3.9 Мощность генераторной установки (перегрузка)

При непрерывной работе под нагрузкой не допускайте превышения номинальной мощности генераторной установки (в амперах и/или ваттах).

Прежде чем подключать и включать генераторную установку, подсчитайте электрическую мощность, потребляемую электрическими приборами (в ваттах). Это значение обычно указано на табличке изготовителя, закрепленной на электрическом приборе - лампе, моторе и т. д. Суммарное значение мощности, потребляемой одновременно всеми включенными приборами не должно превышать значение мощности генераторной установки.

1.3.10 Защита окружающей среды

Сливайте моторное масло в специальные емкости: выливать моторное масло на землю не допускается.

Насколько это возможно, постарайтесь исключить отражение звука от стен или других конструкций (шум от работы установки при этом усиливается).

При эксплуатации генераторной установки в лесистых, заросших кустарником зонах либо на участках, покрытых травой и, если глушитель системы выпуска отработавших газов не оборудован искрогасителем, необходимо очистить от кустарника зону достаточной площади и внимательно следить за тем, чтобы вылетающие искры не привели к пожару.

1.3.11 Заправка топливом

		Топливо очень легко воспламеняется, а его пары взрывоопасны. При заправке двигатель не должен работать. Во время заправки топливного бака запрещается курить, подносить к нему открытое пламя и следует не допускать искрения. Удалите следы топлива чистой ветошью.
Опасность		

Хранение нефтепродуктов и обращение с ними должны выполняться в строгом соответствии с установленными правилами. При каждой заправке следует перекрывать топливный кран (если имеется). Ни в коем случае не доливайте топливо, если генераторная установка работает или нагрета.

Расположите генераторную установку на ровной горизонтальной площадке, чтобы не допустить попадания топлива на двигатель. Осторожно залейте топливо в бак через воронку, чтобы не расплескать топливо, после чего заверните пробку.

1.3.12 Меры безопасности при использовании аккумуляторных батарей

			Не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня. Используйте только инструменты, снабженные изоляцией. Не доливайте серную кислоту или недистиллированную воду для доведения уровня электролита до нормы
Опасность			

2. Описание генераторной установки**Рисунок А**

1	Заземление	6	Топливный кран двигателя	11	Выключатель
2	Пробка-щуп отверстия для заливки масла	7	Воздушный фильтр	12	Гнезда электропитания
3	Винт для слива масла	8	Стартер	13	Глушитель системы выпуска отработавших газов
4	Пробка отверстия топливного бака	9	Переключатель запуска и отключения		
5	Приемная сетка	10	Ручка пуска		

Рисунок В

1	Винт для слива масла	3	Горлышко для заливки
2	Пробка-щуп отверстия для заливки масла	4	Пробка отверстия для заливки масла

Рисунок С

1	Топливный кран двигателя	4	Крышка	7	Стакан отстойника
2	Крепежный винт крышки	5	Крышка стакана отстойника		
3	Крепежные гайки крышки	6	Прокладка		

Рисунок D

1	Крепления крышки воздушного фильтра	3	Бумажный элемент	5	Положение « Нормальная »
2	Крышка воздушного фильтра	4	Пенистый элемент	6	Положение « Низкие температуры »

Рисунок E

1	Крепежный винт искрогасителя	2	Искрогаситель	3	Защитный элемент глушителя системы выпуска отработавших газов
---	------------------------------	---	---------------	---	---

Figura F

1	Колпачок свечи зажигания	2	Свеча зажигания
---	--------------------------	---	-----------------

3. Подготовка перед применением**3.1. Место эксплуатации**

Выберите чистое, хорошо проветриваемое и защищенное от неблагоприятного атмосферного воздействия место. Установите генераторную установку на ровную горизонтальную площадку, достаточно прочную, чтобы выдержать вес установки (наклон установки во всех направлениях не должен превышать 10°). Масло- и топливозаправочный пункт должен располагаться поблизости от места эксплуатации генераторной установки, на определенном безопасном удалении.

3.2. Заземление генераторной установки

		Электрогенерирующие группы при работе проводят электрический ток: Опасность поражения электрическим током. При каждом использовании заземляйте электрогенерирующую группу.
Опасность		

Для подключения группы к земле: Закрепите медный провод 10 мм² к заземлению группы, а стальной гальванизированный пикет на 1 м землю.

3.3. Проверка уровня масла

	До начала запуска генераторной установки всегда проверяйте уровень масла двигателя. Долейте рекомендованное масло (см. § Характеристики) при помощи воронки до верхнего предела щупа.
Внимание	

- ❶ Отвинтите и извлеките пробку-щуп из отверстия для заливки масла (рис. А - поз. 2 и рис. В - поз. 2) и вытрите щуп.
- ❷ Вставьте пробку-щуп в горлышко для заливки масла (рис. В - поз. 3), не заворачивая ее, а затем вновь извлеките ее.
- ❸ Визуально проверьте уровень масла и при необходимости долейте его.
- ❹ Установите пробку-щуп в горлышко для заливки масла и хорошо завинтите ее.
- ❺ Удалите следы масла чистой ветошью, убедитесь в отсутствии утечек.



3.4. Проверка уровня топлива

		Заправка топливом выполняется при неработающем двигателе с соблюдением правил по технике безопасности (см. § Заправка топливом).
Опасность		

- ❶ Отверните пробку заливной горловины топливного бака (рис. А - поз. 4).
- ❷ Визуально проверьте уровень топлива. При необходимости, долейте топливо: Заполните топливный бак при помощи воронки, стараясь не пролить топливо.

	Используйте только чистое топливо без примеси воды. Не переполняйте топливный бак (внутри заправочной горловины не должно быть топлива). После заливки топлива убедитесь, что пробка бака хорошо закрыта. Если топливо пролилось, прежде чем включать генераторную установку, убедитесь, что оно высохло и что пары улетучились.
Внимание!	

- ❸ Хорошо завинтите пробку топливного бака.

3.5. Проверка воздушного фильтра

	Для очистки элемента воздушного фильтра ни в коем случае не используйте бензин или растворители с низкой температурой воспламенения (опасность возгорания или взрыва).
Внимание!	

- ❶ Отожмите крепления крышки воздушного фильтра (рис. D – поз. 1).
- ❷ Снимите крышку воздушного фильтра (рис. D – поз. 2), затем фильтрующие элементы (рис. D – поз. 3 и 4) и визуально проверьте их состояние.
- ❸ Почистите и при необходимости замените элементы (см. § Очистка воздушного фильтра).
- ❹ Установите на место фильтрующие элементы и крышку воздушного фильтра.
- ❺ Зафиксируйте крепления крышки воздушного фильтра.
- ❻ Установите воздушный фильтр в рабочее положение «Нормально».

4. Эксплуатация генераторной установки

	Перед каждым использованием: - уметь экстренно останавливать генераторную установку, - четко знать все органы управления и необходимые действия. Для экстренной остановки генераторной установки, приведите ручку или ключ запуска и остановки в положение «OFF» или «O».
Предупреждение	

4.1. Процедура запуска

- ❶ Убедитесь, что электрогенератор заземлен (см. § Заземление генераторной установки).
- ❷ Выберите положение воздушного фильтра (рис. А - поз. 7) в зависимости от условий использования:
 - для нормальной температуры выберите положение «Нормально» (рис. D - поз. 5),
 - при опасности обледенения выберите положение «Низкая температура» (рис. D - поз 6).
- ❸ Откройте кран топливопровода (рис. А - поз. 6 и рис. С - поз. 1) в положение "I".
- ❹ Установите шнур стартера (рис. А - поз. 8) в положение "I".
Примечание: Не запускайте стартер при горячем двигателе или высокой температуре окружающего воздуха.
- ❺ Установите ручку управления пуска и останова (рис. А - поз. 9) в положение «ON» или «I».
- ❻ Однократно не резко потяните за шнур стартера (рис. А - поз. 10), пока не встретите сопротивление, и дайте ему спокойно вернуться в исходное положение.
- ❼ Затем резко и сильно дерните за шнур стартера, пока двигатель не запустится.
- ❽ Медленно установите ручку управления стартером в положение «O» и дождитесь начала повышения температуры двигателя, прежде чем начать пользоваться электрогенератором.

Если двигатель не запустился, повторите действия до тех пор, пока он не запустится, постепенно передвигая ручку управления стартером.

4.2. Работа установки

Когда обороты двигателя стабилизируются (спустя примерно 3 минуты):

- ❶ Убедитесь, что выключатель (рис А - поз. 11) « утоплен ». При необходимости нажмите на него.
- ❷ Подключите используемые приборы в гнезда электропитания (рис А - поз. 12) генераторной установки.



4.3. Выключение установки

- ❶ Отключите питание (рис. А - поз. 12) и дайте двигателю поработать вхолостую в течение 1 - 2 минут.
- ❷ Установите переключатель пуска и отключения (рис. А - поз. 9) на « OFF » или « O » : генераторная установка прекращает работу.
- ❸ Закройте топливный кран (рис. А - поз. 6 и рис. С - поз. 1).

	Обязательно обеспечьте хорошую вентиляцию генераторной установки. Даже после прекращения работы двигатель продолжает выделять тепло.
Предупреждение!	

5. Защитные устройства

5.1. Устройство безопасности системы смазки

При отсутствии масла в картере двигателя или при слишком низком давлении масла, система контроля масла автоматически останавливает двигатель во избежание любых повреждений.

В таком случае, следует проверить уровень масла в картере двигателя и довести его до нормы, в случае необходимости, прежде чем приступать к поиску иной причины неисправности.

5.2. Выключатель

Электрическая цепь генераторной установки защищена одним или несколькими термомангнитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. При перегрузке сети и/или коротком замыкании подача электроэнергии может быть прекращена.

В случае необходимости замените выключатели генераторной установки на выключатели с такими же номинальными значениями и характеристиками

6. Порядок технического обслуживания

6.1. Напоминание

Операции по ремонту и техническому обслуживанию перечислены в программе технического обслуживания. Периодичность техобслуживания генераторных установок, работающих на топливе и на масле, дана для справки в соответствии с техническими требованиями, приведенными в данном руководстве.

При эксплуатации генераторной установки в тяжелых условиях необходимо сократить интервал между операциями технического обслуживания.

6.2. Таблица обслуживания

Элемент	Работы, выполняемые по истечению 1 ^{го} периода	При каждом использовании	Один раз в год или через 50 часов	Один раз в год или через 100 часов	Один раз в год или через 200 часов
Винты, болты, гайки	Проверка	•			
Моторное масло	Проверка уровня	•			
	Замена			•	
Приемная сетка	Очистка		•		
Воздушный фильтр	Проверка	•			
	Очистка		•		
	Замена				•
Искрогаситель	Проверка	•			
	Очистка			•	
Свеча зажигания	Проверка - Очистка			•	
Генераторная установка	Очистка			•	
Клапаны*	Проверить*				•*
Камера сгорания*	Проверить*				•*

* Работа(ы) выполняется(ются) специалистами нашей компании.

При эксплуатации в запыленных местах очистка воздушного фильтра должна выполняться чаще.

7. Операции технического обслуживания

7.1. Проверка винтовых соединений

Для предотвращения появления неисправностей необходимо ежедневно и тщательно проверять все резьбовые соединения.

- ❶ Перед каждым запуском и после каждого использования осмотрите генераторную установку.
- ❷ Подтягивайте резьбовые соединения, затяжка которых ослабла.
Внимание: Затяжка болтов головки цилиндров должна осуществляться специалистом, обращайтесь к Вашему региональному дилеру.

7.2. Замена моторного масла

Выполняйте требования по защите окружающей среды (см. § Защита окружающей среды) и сливайте масло в подходящую емкость.

- ❶ Пока двигатель не остыл, поместите подходящую емкость под винт для слива масла (рис. А - поз. 3 и рис. В - поз. 1), затем извлеките пробку-щуп отверстия для заливки масла (рис. А - поз. 2 и рис. В - поз. 2) и винт для слива масла.
Примечание: При необходимости вторая пробка отверстия для заливки масла (рис. В - поз. 4) без щупа имеется с обратной стороны двигателя.
- ❷ После того как масло слито, завинтите на место винт для слива масла.
- ❸ Залейте необходимое количество рекомендованного масла (см. § Характеристики), проверьте уровень (см. § Проверка уровня масла).
- ❹ Установите на место и завинтите пробку-щуп отверстия для заливки масла.
- ❺ Проверьте отсутствие утечек масла после заправки, вытрите следы масла чистой ветошью.

7.3. Очистка приемной сетки

		Не курите, не подносите источники огня и не допускайте возникновения искр. Убедиться в отсутствии утечек, вытереть все следы топлива и убедиться, что его пары рассеялись, перед тем как заводить электрогенератор.
Опасность		

- ❶ Отвинтите пробку топливного бака (рис. А - поз. 4).
- ❷ Снимите приемную сетку (рис. А - поз. 5), расположенную внутри бака.
- ❸ С помощью сухого пистолета для подачи сжатого воздуха продуйте приемную сетку снаружи внутрь.
- ❹ Прочистите приемную сетку растворителем и высушите ее. В случае повреждения сетки замените ее.
- ❺ Установите на место приемную сетку и плотно завинтите пробку бензобака.

7.4. Очистка стакана отстойника

		Не курите, не подносите источники огня и не допускайте возникновения искр. Убедиться в отсутствии утечек, вытереть все следы топлива и убедиться, что его пары рассеялись, перед тем как заводить электрогенератор.
Опасность		

- ❶ Закройте кран топливопровода (рис. А - поз. 6 и рис. С - поз. 1), поставив его в положение « 0 ».
- ❷ Отвинтите винты крепления кожуха (рис. С - поз. 2) и гайки крепления кожуха (рис. С - поз. 3).
- ❸ Снимите кожух (рис. С - поз. 4).
- ❹ Снимите отстойник (рис. С - поз. 7).
- ❺ Очистите отстойник с помощью негорючего растворителя или растворителя с высокой точкой воспламенения. Полностью высушите.
- ❻ Проверьте состояние крышки отстойника (рис. С - поз. 5) и сальника (рис. С - поз. 6). В случае повреждения замените их.
- ❼ Завинтите обратно отстойник.
- ❽ поверните кран топливопровода (рис. А - поз. 6 и рис. С - поз. 1) вправо.
- ❾ Вытрите все следы топлива чистой тряпкой и убедитесь в отсутствии утечек

7.5. Очистка воздушного фильтра

	Для очистки элемента воздушного фильтра ни в коем случае не используйте бензин или растворители с низкой температурой воспламенения (опасность возгорания или взрыва).
Внимание!	

- ❶ Отожмите крепления крышки воздушного фильтра (рис. D - поз. 1) и снимите крышку воздушного фильтра (рис. D - поз. 2).
- ❷ Извлеките фильтрующие элементы (рис. D - поз. 3 и 4) для выполнения их очистки.

Бумажный элемент (рис. D - поз. 3) :

- 15) Несколько раз постучите элементом о твердую поверхность, чтобы удалить из него излишки загрязнений.
- 16) Если бумажный элемент слишком сильно загрязнен, замените его.

Пенистый элемент (рис. D - поз. 4) :

- 15) Промойте элемент в растворе обычного моющего средства и теплой воды, затем хорошо сполосните водой.
ИЛИ: Промойте его в негорючем растворителе или в растворителе с высокой температурой возгорания. Тщательно просушите элемент.
- 16) Пропитайте элемент чистым моторным маслом и отожмите излишек масла.
Примечание: Если в элементе останется слишком много масла, при первом запуске двигатель будет дымить.

- ❸ Внимательно проверьте оба элемента на отсутствие в них дыр и разрывов. В случае необходимости замените поврежденные элементы.
- ❹ Произведите сборку в порядке, обратном разборке.

7.6. Очистка искрогасителя

- ❶ Отвинтите крепежный винт искрогасителя (рис. Е - поз. 1).
- ❷ Снимите искрогаситель (рис. Е - поз. 2).
- ❸ При помощи металлической щетки удалите нагар с экрана искрогасителя.
Примечание: На искрогасителе не должно быть дыр и трещин. Замените его при необходимости.
- ❹ Установите искрогаситель на защитный элемент глушителя системы выпуска отработанных газов (рис. Е - поз. 3), завинтите на место крепежный винт искрогасителя.

7.7. Проверка свечи зажигания

- ❶ Снимите колпачок (рис. F - поз. 1) со свечи зажигания и при помощи свечного ключа выверните свечу зажигания (рис. F - поз. 2).
- ❷ Проверьте состояние свечи:

Если свеча зажигания с изношенными электродами, оплавленным или отслаивающимся изолятором:

- ❸ Замените свечу.
- ❹ Установите на место новую свечу зажигания и заверните ее от руки, чтобы не повредить резьбу.
- ❺ Доверните свечу с помощью свечного ключа на 1/2 оборота, чтобы сжать шайбу.

В противном случае:

- ❸ Очистите свечу металлической щеткой.
- ❹ С помощью щупа проверьте зазор «Х» между электродами: он должен составлять 0,7 - 0,8 мм.
- ❺ Проверьте состояние шайбы.
- ❻ Установите на место свечу зажигания и заверните ее от руки, чтобы не повредить резьбу.
- ❼ Доверните свечу с помощью свечного ключа на 1/8 - 1/4 оборота, чтобы сжать шайбу.

7.8. Очистка генераторной установки

	Мойка струей воды не рекомендуется. Мойка с помощью моечной установки высокого давления запрещена.
Внимание	

- ❶ Удалите пыль и твердые частицы в зоне глушителя.
- ❷ Очистите генераторную установку ветошью и щеткой, в частности входные и выходные воздушные отверстия двигателя и генератора.
- ❸ Проверьте общее состояние установки и замените неисправные детали.

8. Хранение генераторной установки

При продолжительном неиспользовании электрогенератора выполняйте операции хранения соответственно нижеприведенным рекомендациям.

- ❶ Поверните кран топливопровода (рис. А - поз. 6 и рис. С - поз. 1) вправо и слейте топливо в соответствующую емкость.
- ❷ Запустите электрогенератор и дайте ему поработать до остановки из-за полной выработки топлива.
- ❸ Закройте кран топливопровода (рис. А - поз. 6) установкой его в положение «0».
- ❹ Пока двигатель не остыл, замените моторное масло (см. § Замена моторного масла).
- ❺ Удалите свечи зажигания (рис. F - поз. 2) (см. § Проверка свечи зажигания) и залейте в цилиндр не более 15 мл моторного масла через отверстие для свечи, затем установите свечу зажигания на место.
- ❻ Не запуская двигатель, медленно потяните за шнур стартера (рис. А - поз. 10), пока не почувствуете некоторое сопротивление.
- ❼ Очистите электрогенератор снаружи, нанесите средство против ржавчины на поврежденные части и закройте электрогенератор чехлом для защиты его от пыли.
- ❽ Складируйте электрогенератор следует в сухом чистом месте.



9. Устранение незначительных неисправностей

Неисправности	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается / Аномальная работа двигателя	Генераторная установка запускается под нагрузкой.	Отключите нагрузку.
	Переключатель пуска и отключения (рис. А - поз. 9) в положении «О» или «OFF».	Установите переключатель пуска и отключения в положение «I» или «ON».
	Недостаточный уровень масла.	Проверьте уровень масла и при необходимости долейте (см. § Проверка уровня масла).
	Несоответствующее топливо.	Заметить топливо (см. § Характеристики).
	Недостаточный уровень топлива.	Залить топливо (см. § Заправка топливом).
	Кран подачи топлива в двигатель (рис. А - поз. 6) закрыт.	Открыть кран подачи топлива в двигатель.
	Воздушный фильтр (рис. А - поз. 7) забит.	Очистить воздушный фильтр (см. § Очистка воздушного фильтра).
	Свеча зажигания (рис. F - поз. 2) неисправна.	Проверить свечу зажигания (см. § Проверка свечи зажигания) и заменить ее при необходимости.
	Черный дым: обледенение карбюратора.	Установите воздушный фильтр в положение «Низкие температуры» (рис. D – поз. 6).
Засорен или протекает топливопровод.	Проверьте и отремонтируйте или замените.*	
Остановка двигателя	Недостаточный уровень масла.	Проверьте уровень масла и при необходимости долейте (см. § Проверка уровня масла).
	Недостаточный уровень топлива.	Залейте необходимое количество топлива (см. § Заправка топливом).
	Засорены вентиляционные отверстия.	Почистите генераторную установку (см. § Очистка генераторной установки).
Не подается электрический ток	Выключатель (рис. А - поз. 11) не «утоплен».	«Утопите» выключатель.
	Неисправен провод питания электрического прибора.	Замените провод.
	Гнезда электропитания (рис. А - поз. 12) исправны.	Проверьте и отремонтируйте или замените.*
	Генератор неисправен.	Проверьте и отремонтируйте или замените.*
Выключатели отключаются	Подключен прибор или поврежден провод.	Отключите прибор и провод.
	Перегрузка (см. § Мощность генераторной установки).	Устраните причину перегрузки.

* Работа(ы) выполняется(ются) специалистами нашей компании.

10. Характеристики

Модель	PERFORM 3000	
Максимальная мощность / Номинальная мощность	3000 W / 2400 W	
Уровень звукового давления на расстоянии 1 м и возможные отклонения в замерах	83 дБ(А)	0.50
Тип двигателя	Kohler CH 270	
Рекомендуемое топливо	Неэтилированный бензин	
Емкость топливного бака	4.1 L	
Рекомендованное масло	SAE 10W30	
Емкость картера двигателя	0.6 L	
Устройство безопасности системы смазки	●	
Выключатель	●	
Постоянный ток	X	
Переменный ток	230V-10.5A	
Типы розеток	2 x 2P+T 230V 10/16A	
Тип свечи зажигания	CHAMPION : RC12YC	
Аккумуляторная батарея	X	
Размеры Д x Ш x В	65 x 51 x 46 см	
Масса (без топлива)	43 кг	

● : серийное исполнение ○ : опция X: невозможно



11. Сечение проводов

Способ размещения = кабели на трассе или неперфорированной пластине / допустимое падение напряжения = 5% / Мульти-проводники Тип ПВХ-кабеля 70°C (пример: H07RNF) / Окружающая температура =30°C.						
Размер размыкателя (А)	Рекомендуемое сечение кабелей					
	0 – 50 м		51 – 100 м		101 – 1150 м	
	мм²/AWG		мм²/AWG		мм²/AWG	
	Монофазный	Трехфазный	Монофазный	Трехфазный	Монофазный	Трехфазный
10	4 / 10	1.5 / 14	10 / 7	2.5 / 12	10 / 7	4 / 10
16	6 / 9	2.5 / 12	10 / 7	4 / 10	16 / 5	6 / 9
20	10 / 7	2.5 / 12	16 / 5	4 / 10	25 / 3	6 / 9
25	10 / 7	4 / 10	16 / 5	6 / 9	25 / 3	10 / 7
32	10 / 7		25 / 3		35 / 2	
40	16 / 5		35 / 2		50 / 0	
50	16 / 5		35 / 2		50 / 0	
63	25 / 3		50 / 0		70 / 2/0	

12. Декларация соответствия нормам ЕС

Название и адрес производителя:

SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Имя и адрес лица, которое имеет право на составление и хранение технической документации

G. Le Gall - SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve - CS 92848 - 29228 BREST Cedex 2 – France.

Описание оборудования:	Марка :	Тип	Серийные номера:
Генераторная установка	SDMO	PERFORM 3000 / PERFORM 3000 GAZ / PERF3000 / PERF3000GAZ / 3499231090015	01-2012-00000000-000 > 52-2015-99999999-999

Г. Ле Галл, уполномоченный представитель производителя, заявляет, что оборудование соответствует следующим европейским Директивам: 2006/42/CE директива по машинному оборудованию ; 2006/95/CE директива по низковольтному оборудованию ; 2004/108/CE Директива по электромагнитной совместимости ; 2000/14/CE Директива по звуковым выбросам в среду, окружающую оборудование, предназначенное для эксплуатации вне помещения.

Для директивы 2000/14/CE

Нотифицированный орган:	Процедура определения соответствия:	Измеренный уровень акустической мощности:	Уровень гарантированной акустической мощности (УЗМ):	Разрешенная мощность:
SETIM - BP 67- F60304 - SENLIS	Приложение VI.	96 дБ(А)	96 дБ(А)	2400 W

Brest, 01/02/2012 -

G. Le Gall, Директор отдела проектирования.

13. Серийные номера

Серийные номера требуются при обращении в службу техподдержки или при запросе запчастей.

Перепишите в графу ниже серийные номера генераторной установки и двигателя.

Серийный номер генераторной установки:/..... - -

Пример: "№ 45/2007 – 39645109 – 001")

(указан на заводской табличке генераторной установки, наклеенной внутри опояски или на шасси.)

Марка двигателя:

Серийный номер двигателя:

(Пример: Kohler «СЕРИЙНЫЙ № 4001200908 »)